



# 波蘭初體驗 培養跨文化思維

波蘭華沙大學交換生 企管三翁浩原



▲上波蘭文時，與班上師生合影。



▲國際關係處的建築典雅氣派，由昔日的皇宮改建而成。



▲在華沙大學留學的各國學生，常一起開伙、聚餐，感情融洽。

轉眼間，來到波蘭已兩個月了，我所交換的大學是位於波蘭首都華沙的華沙大學。華沙大學創立於西元1816年，是波蘭頂尖的學府之一，主校區座落於華沙最熱鬧街道之一的國王大道，離觀光客必造訪舊城（Stare Miasto）約五分鐘的腳程。

許多人問我：「為何會想到波蘭進行交換呢？」因為波蘭既不是先進的西歐，也不是全英文的環境。其實我也沒有確切的答案，不過能夠透過大三留學計畫出國讀書真的非常幸運。一到了波蘭，就愛上了這裡的一切，波蘭人很和善、樂於幫助別人，華沙到處都是綠樹、草地，整個城市洋溢著「青綠」。除了美侖美奐的異國景觀外，波蘭歷經納粹及共產統治，仍能在脫離鐵幕、加入歐盟後，逐漸壯大、成長經濟，成為歐洲的新興力量，這樣的奮鬥精神令人欽佩。

嚴格來說，華沙大學有3個校區，每個校區幅員遼闊，國王大道與主校區的建築皆充滿往日皇宮貴族的氣息，石磚鋪成的道路、古典設計的路燈，宛如置身在電影畫面裡。處理國際學生的國際關係處，位在名為Casimir Palace的皇宮裡，推開有著精美雕花的門把，映入眼簾就是一個挑高、光線柔美的吊燈，每間辦公室都有著漂亮的壁紙與裝飾。

而我主修管理的管理學院，離主校園約四十分鐘，外觀十分新穎，是三層鋼骨與玻璃帷幕構成的建築，與主校區截然不同。我所修讀的課程大多數由International Business Program以及Erasmus Exchange Plan開設，以全英文授課為主，學生雖以歐洲學生占多數，但一眼望去，西班牙、法國、德國、俄國、美國、韓國、印度等，儼然像是一個小小聯合國。這裡的教學方式與學生的學習態度與台灣有很大的不同，比如策略管理（Strategy Management）這堂課，老師常會在學生預習教材後，才在課堂上引導討論，令人訝異的是，學生瘋狂舉手發言，踴躍表達自己的意見，而分組時，也規定成員來自不同文化背景，以培養跨文化的管理思維。由於波蘭廣收國際學生，所以幾乎每個學院都有以波蘭文以外的課程授課，因此我趁著寶貴的留學期間，選讀波蘭語、波蘭電影文化，及旁聽新聞系的課程，以更充實自己，恨不得自己就像海綿一樣，能將異國文化、知識吸得滿滿的。

我住的宿舍附設廚房，比在淡水租賃的套房大上許多。由於外食費用價位有點高，所以這裡的學生大多自己開伙，下課後，我們常討論今天晚上要吃什麼，一大夥人前往超市買菜，很奇妙的景象，跟台灣下課要去哪家餐廳吃飯很不同。另外，我們也常常會互邀不同國家的朋友來家裡作客、吃飯，在輕鬆愉快的氣氛中交流感情。

有次我受邀到波蘭友人人家共度萬聖節，除了品嚐波蘭傳統食物如Bigos（酸菜和蘑菇以及肉）、Pierogi（波蘭餃子）、Wodka（伏特加）及Piwo（啤酒）外，他們也用流利的英文告訴我們波蘭的歷史，暢談對國家的認同與發展，並分享他們利用暑假，到國外進行打工、實習的經驗，聽著聽著，我深深覺得自己有好多知識、語言需要充實。

感謝學校，能給我這個機會走出台灣，發現「新大陸」。希望在往後的歲月中，能好好練習自己的語言能力，儘量吸收各種知識、文化，並利用波蘭位於歐洲心臟的地理位置，及歐洲的廉價機票，來場屬於大學時代的「壯遊」，結交世界各地的朋友！（圖／翁浩原提供）

## 全民英檢秘笈

郭岱宗（英文系副教授）

### 一、快速使用重要的英文文法

1、中文：在台灣買的香蕉  
快速轉換成英文：「主角」是香蕉，所以香蕉放在前面。

英文：the bananas bought in Taiwan  
(1) 主詞 (2) (3)

不是任何的香蕉，而是  
(1)「限定」在台灣買的，所以用定冠詞the。

(2)香蕉是「被買」，所以用p.p.（過去分詞）做形容詞，放在主詞後面，用來形容主詞。

(3)地方放最後面。

### 2、中文：我昨天看到的女孩

英文：the girl I saw yesterday  
(1) 主詞 (2) (3)

(1)「限定」是昨天見到的女孩，所以用定冠詞the。

(2) "I saw"是形容詞子句（因為它是句中句，所以是「子句」），放在所形容的字"girl"後面。

### 3、中文：今早找到的書

英文：the book found this morning  
(1) 主詞 (2) (3)

(1)「限定」是「今早找到的」，所以前面要加定冠詞the。

(2)書是「被找到」，所以用p.p.做形容詞，放在book後面，用來形容book。

(3)時間放最後面。

### 4、中文：我明天要見的人

英文：the person I will meet tomorrow  
(1) 主詞 (2) (3)

(1)「限定」是明天見面的人，所以用定冠詞the

(2)"I will meet"是一個子句，放在person後面，用來形容主詞person，所以是形容詞子句。

(3)時間放最後面。

### 5、中文：愛你們並管教你們的老師

英文：the teachers who love you and discipline you  
(1) 主詞 (2)

(1)「限定」是既慈又嚴的老師，所以用定冠詞the。

(2)這是子句，放在主詞後面，用來形容主詞，所以是形容詞子句。

### 二、現學現用（請將以下譯為英文）

- 當和你一起吃飯的女孩是誰？  
(形容詞子句) (主詞)
- 我給你的耳環呢？  
(形容詞子句) (主詞)
- 我做的蛋糕在桌上。  
(形容詞子句) (主詞)
- 她要嫁的那個人跑了。  
(形容詞子句) (主詞)
- 那個喜愛幫助人的女孩很了不起。  
(形容詞子句) (主詞)

### 三、答案

- Who is the girl who often eats with you?  
(1) (2) 主詞 (3)  
(1)疑問詞放句首  
(2)然後用be動詞（或助動詞）  
(3)形容詞子句放在主詞後面，形容主詞。
- Where are the earrings I bought for you?  
(1) (2) 主詞 (3)  
(1)疑問詞放句首  
(2)然後接be動詞（或助動詞）  
(3)這是形容詞子句，放在主詞後面，用來形容主詞。
- The cake I made is on the table.  
主詞 (1) (2)  
(1)I made 放在主詞後面，用來形容主詞，所以是形容詞子句  
(2)地方放後面  
(3)不是在任何桌子上，而「限定」了一張桌子，所以用定冠詞the
- The person you will marry is gone.  
主詞 形容詞子句
- The girl who likes to help people is remarkable.  
主詞 形容詞子句

## 人物 短波

### 林家德辦感恩演唱會 歌聲觸動人心

本校歷史系系友林家德日前在國軍文藝中心首次舉辦「德天獨厚—林家德感恩演唱會」，以他獨特的嗓音，為大家獻唱觸動人心的歌曲。林家德是一位創作型歌手，曾在第9屆淡江金韶獎獲得冠軍，畢業後踏入廣播界，抱回兩座廣播金鐘獎。如今能夠在大前面獻唱，他表示：「希望藉由創作歌曲的能量，傳遞我對社會的關懷與感謝。」（張靜怡）

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會（SG203、校內分機2131，或e-mail: rightfighting@hotmail.com）表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間溝通。

## 第二十五屆五虎崗文學獎／新詩組推薦獎

文／劉兆恩（中文系） 圖／陳碩華

# 林投姐

猶原會使聽著伊在啼哭  
我的困兒  
佇這個無緣的林投樹腳  
我的淒涼隨樹飄搖，風雨未停  
水聲風聲聲聲無奈  
聲聲的無奈追我太緊  
（我把衣帶緩緩繞過魁困的頸頭，出力）  
心肝困，不通驚  
阿母未攔讓你孤單讓你寒

呵 總是注定的薄命  
注定不願相信汝是浪蕩子啊，哪堪怨嘆  
人在多講話，七少年八少年的你我  
曖昧的身影  
（我靜靜假置汝的胸坎，看惜別的安平港，聽信任的心聲）  
總是困在使人未喘氣的溫柔  
你當天咒誓，痴迷我固執削瘦的等待  
日日夜夜

多情的無情的都是，歲月啊  
伊漸漸在流，話漸漸在淡  
可憐一個死去的少年查某，卻去姘著有某的浪蕩子  
（我靜靜假置門後壁，眼淚未乾，滴落腹肚日日大）  
總是做憨人的運命  
呵呵運命，你可有聽見我餓死寒死的心肝  
定定續在思念的尾聲，唱就木的哀歌

呵呵運命，是牽連阮母困的衣帶，  
是未開的死結  
（我將衣帶帶過樹極，搖搖晃晃）  
呵呵乖困，我的乖困  
雖然汝的阿爸無愛咱  
不過阿母絕對未攔讓你孤單，  
未攔讓你寒



### 阿驚與蛋捲



## 焦點人物 堅持興趣至上 讀完博士班才轉跑道 曾文哲發現真愛物理 改革課程艱澀不再



攝影／林奕宏

【記者戴瑞瑤淡水校園專訪】人生轉個彎，或許會更美麗！誰說讀電機就一定得在電機領域發展？物理系系主任曾文哲打破了這樣的「慣性」，努力在物理領域鑽研，不但於今年帶領物理系，開出國科會案件通過率高達83.3%的紅盤，他個人也以350萬元的經費，在本校單項計畫案中，拔得頭籌。

講話憨厚的曾文哲，高中時期就對數學機率、物理感興趣，他認為這與生活息息相關，「數學讓生活多添了許多樂趣」，也因此，他的數

學、物理在高中、大學都一直名列前茅。回想他自建中畢業，選填大學聯考志願時，由於台大電機系當時是甲組的第一志願，所以很自然地「傻傻」填了電機系，一直到唸完大學直攻電機博士之後，才發現物理才是他的「真愛」，於是唸完博士班之後，在一鼓作氣下，他義無反顧地決定踏入物理這個領域。

「我不後悔！」在那個年代，頂著台大電機博士的光環，許多同儕選擇在業界打拚賺大錢，但他依舊秉持著「興趣至上」，當完兵後進入中研院物理所，鑽研物理數學，由於他大學在電機系所學的「工程數學」與物理數學十分相近，所以讀完博士班後才轉換跑道的他，並不如外人想像地那般困難，反而是如魚得水。在中研院的這段期間，他也開始著手研究「非線性物理」，大大影響他往後的研究方向。

曾文哲民國88年進入物理系，就專心致力於學術研究，每年皆有一至兩篇論文發表於國內外知名期刊及學術發表會上，並於民國96年獲頒「淡江之光」專題研究計畫績優教師。已擔任3年系主任的他，今年以國科會計畫案「改善基礎研究設施—掃描式探針顯微鏡」，獲得本校單項研究計畫案最高金額補助，購買原子力顯微鏡供系上教師使用，研究材料表面的特性，解析度可達奈米級，使得本校對於奈米尺度的測量能力更完整。

專長是「數學物理」、「統計物理」、「非線性物理」的曾文哲，認為「教學是老師最重要的存在價值，在學校服務就要把教學做好。」所以在系主任任期內，他最在乎的就是課程改革，意即將以前較艱澀的課程，改為淺顯易懂的內容，並加強基礎物理能力，讓學生能自然而然由興趣中學習。例如他所教授的「物理數學」，他親自推導公式，並加入基本計算的複習，讓學生能夠有邏輯連貫性，不至淪於死背公式，「我希望能培養學生興趣，

有興趣才不會怕，才不會連看都不看。」

曾文哲的父親是一名軍人，管教非常嚴格，他希望從小天資聰穎、成績優異的曾文哲能當個有前途的醫生，但曾文哲依舊堅持選擇自己想走的路，也因此，他對學生也是採取自由政策，笑起來和藹可親的曾文哲，十分受到學生的喜愛。他所指導的學生——物理碩四吳俊安就表示：「老師人很好，跟隨他做研究以來，還沒看過他生氣呢！當研究遇到問題時，他會陪著我們解決問題，但不會干涉，為的就是培養我們解決問題的能力，而當我們遇到挫折或對未來感到迷惘時，他會站在客觀的角度為我們分析。」至於對「中途轉向」有顧慮的學生，曾文哲建議：「只要確定目標，勇敢去闖就對了！」

比起成績，更重視學生品格的曾文哲，不認為成績好就是好，只要堂堂正正做人就是不錯的學生，「不管做什麼都要用心，職業不分貴賤，只要符合自己的能力、有興趣的事情，都是有前途的。」他希望學生們能多花點時間了解自己的興趣與長處，去尋找屬於自己的方向，「不只在學生時期需要學習，每個時期、每一分、每一秒都要持續嘗試新事物。」有目標與意義，並勇敢去嘗試，他始終秉持的人生哲學。

勇於嘗試的曾文哲，研究面向也很多元，有鑒於生物物理日後有極大的潛力，他於民國93年開始探索，並與在台大物理系擔任教授的太史應寧一同合作，發表「基因調控的隨機分歧行為」等相關研究成果，對他說來，兩人是相知相惜的伴侶，也是合作的好夥伴，在研究上是一大助力。近期他又開始研究「科學邏輯」，打算將其融入機率或通識等相關課程，並應用在研究領域裡，以求更進一步的自我突破。